

評《MLA論文寫作手冊》

中央研究院中國文哲研究所編審兼圖書館主任 ◎ 劉春銀



MLA論文寫作手冊
Joseph Gibaldi 著
書林編輯部編輯 / 書林
9311 / 400元
ISBN 9574450724 / 平裝

在不同的年代，都有人爲文論述這個重要課題；且因學門而有不同的格式規範，如醫學、法學、商學、人文及社會科學、教育、科學、工程、專題或研究報告、視覺藝術等。或許是受限於中文資料的特殊性，臺灣地區一直沒能出版一些可供學界公認的各類科論文寫作格式，殊感遺憾。

過去五十餘年來，有關這個主題的著作，無論是編著或是譯著，都是參考了國際間三大公認的論文寫作規範，但長久以來，在臺灣卻未能分別研訂我國學術界的各學門適用，且能爲大家公認又採用的曠世之作，如美國心理學學會（APA）的手冊——*Publication Manual of the American Psychological Association*（最新爲五版，2001年）、美國現代語言學會（Modern Language Association, MLA）的格式——*MLA Handbook for Writers of Research Papers*（最新爲第六版，2003年）、或 *The Chicago Manual of Style*，（即 Turabian Style，最新爲第十五版，2003年）一般，並廣爲學術界所採行。在此誠摯籲請國內重要的專門領域學會及學術界能集思廣益，分工研訂出符合時代潮流觀念、國人中文寫作習慣與原則、且能包涵各種論文寫作知識於一體的最新版的中文學術論文寫作指引與格式規範，俾利學術界採用及供莘莘學子在求學時歷練學習之用。

一、引言

本文係以一位圖書館員的角度出發，就學術論文寫作格式規範或手冊等工具書之特性，提出個人粗淺的看法。目前有大量的這類工具書（含翻譯著作）在書肆販售，書中卻有不少因排版或校對不精細所產生的人爲錯誤，使用者若因一時不察而參考訛誤的格式或例子，並作爲撰寫參考書目或附註的範本，那可能就會永遠以訛傳訛了。

自1960年代迄今，坊間以研究方法、論文寫作、論文寫作法、學術報告、學術論文、讀書報告、寫作格式、論文規範、學術工作與論文等詞彙，作爲書名或篇名的文獻，爲數甚多，但內容品質卻良莠不齊。由前述的語彙，進行文獻檢索得知，無論是人文科學、社會科學及自然科學等各個學門，



二、《MLA論文寫作手冊》之內容簡述 (注1)

依據《MLA 論文寫作手冊 = *MLA Handbook for writers of research papers*》中譯本之引言所述，本書主要介紹一般學者和論文作者慣用的寫作規範，內容包括正文七章、附錄二種及範例，書末為索引。看完本書後，讀者對於撰寫研究報告或學術論文的整個過程會有較清楚的概念，並將之作為參考工具書。

該手冊係由美國現代語言學會所制訂，它最初是刊載在1951年PMLA的"MLA style sheet (MLA 寫作規範)"一文獻，此一規範在期刊披露後，立即廣為該學會會員及學術書籍出版商接受，因為Parker先生有系統的整理了期刊編輯和大學出版社通用格式，促使向來意見分歧的問題逐漸獲得共識。此一規範問世後，隨著學者、編輯及出版商的需要而不斷增補修訂，最後也顧及了大學生的需要，終於在1977年正式擴充成書，即為《MLA 論文寫作手冊》。之後，陸續由John Hurt Fisher、Joseph Gibaldi、Walter S. Achtert、Judith Altreuter、Marth Evans、Elizabeth Holland和Eric Wirth等人負責後續新版本的編寫。1984年發行該書第二版，介紹了現在慣用的簡化註記規則，引註開始可以放在括弧內。1988年出版的第三版，提到了電子出版品的一些問題，而其後的版本也呼應科技發展對研究寫作的影響，而有所更新。現今最新為第六版，於2003年出版，它不僅囊括了最新的技術，並且提供用網路做研究的指導原則，以及評估網路資源可信度的方法。此外，新版也應眾多MLA會員的要求，另闢專章討論剽竊的問題。本書自問世後，五

十餘年來，因該學會的委員會、行政人員、編輯、學者、圖書館、教師及學生等集體貢獻而成。

該書第六版中譯文的內容序號，與原版書全然相同。第一章，介紹做研究在教育與發展智能方面的功能，也說明學術性研究的最初幾個步驟，包括選擇題目、使用圖書館及網路、評估電子資源、擬定書目、作筆記、訂大綱、寫草稿。第二章，討論剽竊的嚴重性，以及如何避免剽竊。第三章，討論拼字、標點、字體，以及人名、數字、書名、標題、引文、其他語文的大小寫和人名等之格式，目的在使文章結構清晰易讀、一致、符合專業要求。第四章，說明研究報告的具體格式。第五至六章，說明MLA資料的引註（分為製作引用書目及在正文中註明資料處），包括紙本資料與電子資源的引註方式，第五章闡明報告結尾列舉參考資料的方式，第六章說明如何在正文引用這些資料。第七章，介紹引註時常用的縮寫字。書末附有三種附錄，於附錄A列出各專門領域的知名書目；附錄B，介紹MLA之外的其他引註方式；最後為MLA格式的標準報告範例。

三、評述

誠如本書之封底文字所述，該手冊出版後廣為世界各國大專院校、研究所與出版業者所採用。本書涵蓋研究報告寫作的每一個層面，從如何選定題目，一直到如何繳交報告，都有詳盡的解說。在最新第六版中，不但增加了篇幅，還經過修訂與重新設計，在資料引註的體例，和網路資料研究方面的說明，都更加完整及符合潮流。誠如美國《新

聞週刊》的評述——「這是一本最多大專院校學生採用的體例聖經」。(注2)

第六版的中文譯版，基本上是忠於原著，在體例與印刷方面，幾無二致，中譯文也達到翻譯之信達要求，全書之內容文字讀來清晰易懂。尤其是黑紅二色排版，以及新增插圖並附註解，更讓資料引註的體例一目了然。中譯版之編輯與校對，處處可見其用心與功力，原版例子排印幾無錯誤發生，這是另一種並駕齊驅的格式——《芝加哥大學寫作手冊》第十四版中譯版的編校品質與功力，所未能及的。

Publication manual of APA (最新第五版)、*MLA handbooks* (最新第六版) 及 *Chicago manual of style* (最新第十五版，即 Turibian style 第六版)，為世界上知名的三大寫作規範，分別由美國心理學學會、美國現代語言學會及芝加哥大學等單位，經過長年修訂而成，現廣為學界採行。其中 APA 格式，廣用於社會科學領域研究論文或報告。MLA 格式，分為高中生及大學生適用之版本，以及研究生、專家學者適用之學術出版本，前者之全稱為 *MLA Handbook for Writers of Research Papers*，後者之全稱為 *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing* (2nd edition, 1998)，可經由以下網址查檢：<http://www.mla.org/style>。此二種 MLA 論文寫作之參考文獻與附註之著錄格式，則廣為人文科學界所採用及改為適用於中文資料之規範。

根據筆者長期蒐集寫作規範的圖書及期刊文獻資料得知，發現國內各高等教育機構（包括淡江大學、新竹師院、成功大學、玄奘大學及臺北市立師院等）、研究單位及政府機關（如行政院研考會、國科會、國立歷

史博物館等），都擬訂了論文寫作的規範，可供學生或學者專家撰文之參考。往昔，教育部也曾資助大學舉辦人文類學門《研究方法與論文寫作》課程規劃研討會，以及大學等單位合作舉辦「如何寫作學術論文與學期報告研討會」，並印行手冊，以供參考。可見論文或研究報告寫作規範，是向來頗受重視的。諸君於閱讀本文後，可進一步研讀相關的論文寫作格式細節，但必須留意各圖書或單篇文獻之著錄項目間之次序及標點符號，則會因所採行的寫作規範而略有差異，在撰寫學術論文或研究報告時，必要時須作說明，以免產生誤解。

四、結語

撰寫論文時，因參考或引證的中外文資料來源不同，如專書、單篇論文、古籍、報紙、網路資源等，其附註及參考書目格式也略有差異，所用之著錄項目及其標點符號，也因採用的寫作規範而不同。若再次徵引，也有簡略格式可用。請讀者依學門或是依發表刊物的刊例，選擇適用之寫作規範，但若同時引用中外文資料時，則需要做適度之調整，但不宜扭曲原規範之精義。「學位論文撰寫格式標準」，已是中國國家標準之一，內容包括了十七大項，諸位在編寫學術論文格式規範或手冊時，請參用，惜此項標準鮮少人知更遑論採用。另「摘要撰寫標準」及「索引編製標準」二項國家標準，也是完成學術論文時可參用之資料，因為這些標準可以讓論文的寫作體例更臻完善。

學術論文寫作指引、格式或規範的專書，其編寫目的，因各學門與學者專家之見解與採據標準差異頗大。但一篇學術論文，



僅有體例徒具標準格式，而論述內容貧乏，也是不足取的。通常，一篇體例較為完整之學術論文、學術報告或讀書報告，基本的論文要項是應齊備的，尤其是完善的引文註釋，以及進一步指引讀者探究論文構思與思維的重要參考文獻目錄，及全書索引編製，更是不可或缺。

依邱炯友等〈個人書目資料管理系統對學術傳播與出版之影響〉一文所述，近年來有許多國外知名的資料庫廠商開發了「個人書目資料管理系統」（如 Endnote、Reference Manager、Ref Works 等），旨在幫助使用者篩選和保存經由各種資料庫所下載的資料，透過此一系統整理後，將查獲的文獻組織成個人化的參考資料清單，藉由系統中的特殊功能，將這些資料予以格式化，方便撰寫論文時使用。該文依前述之三大國際寫作規範，進行自動整理試驗計畫，發現該項系統，未能產生符合原來學術引文規範的格式標準。

（注3）因此，讀者在使用自動化書目整理系統時，不得不慎，以免貽笑大方。

論文寫作規範就學術傳播與出版等功能方面而言，非常重要。但在中文資料之寫作規範尚缺國際公認標準時，讀者可依學門斟酌參用三大國際寫作規範之原版或中譯文版，將引用文獻（包括附註與參考文獻）的著錄項目表述清楚。

附注

- 注1. Gibaldi, Joseph 著 書林編輯部編輯
《MLA 論文寫作手冊》 第六版 臺北市：
書林出版社 2004年11月 頁v-xvii
- 注2. 同1 封底
- 注3. 注邱炯友、莊正德 〈個人書目資料管理系統對學術傳播與出版之影響〉《新世紀資訊組織與典藏技術研討會論文集》（臺北市：新世紀資訊組織與典藏技術研討會工作小組編 民94年5月） 頁81

